



# Plan de services en français

2025–2026

*Ministère de la Gestion des urgences*

© Droit d'auteur de la Couronne, Province de la Nouvelle-Écosse, 2025  
Plan de services en français  
Ministère de la Gestion des urgences  
Avril 2025

ISBN : 978-1-77448-715-0

# Ministère de la Gestion des urgences

Bonjour!

Nous sommes heureux de présenter le Plan de services en français 2025–2026 du ministère de la Gestion des urgences, qui présente les progrès que nous avons faits entre avril 2024 et mars 2025 ainsi que les principales priorités pour l'année à venir.

Le Ministère dirige les activités de planification, de préparation, d'intervention et de reprise des activités au nom de la Province. Il veille à ce que chaque personne soit en sécurité, préparée et résiliente face aux catastrophes et aux situations d'urgence. Le Ministère dirige la coordination et la coopération des partenaires et des ressources lors d'incidents graves à l'échelle provinciale, apporte un soutien aux municipalités et aux autres partenaires lors d'événements régionaux et locaux, gère le service 911 de la province, maintient l'infrastructure de communication et facilite les activités des centres régionaux de gestion des urgences. Il veille également à ce que les services gouvernementaux essentiels continuent de fonctionner pendant et après des événements critiques.

Le Ministère s'engage à offrir en français des services inclusifs, accessibles et de qualité. Les nouvelles initiatives prévues pour l'exercice financier en cours permettront d'augmenter de façon considérable la capacité du Ministère à fournir des informations et des avis importants aux membres de la communauté acadienne et francophone.

Sandra McKenzie  
Sous-ministre  
Ministère de la Gestion des urgences

## Ce que nous prévoyons pour 2025-2026

Nous continuerons d'explorer de nouvelles façons d'améliorer les services en français offerts dans la province. Notre travail portera sur ce qui suit :

- Messages bilingues lors d'urgences
  - Nous mettrons en place cette année la nouvelle application Alerte NÉ, qui permet de diffuser au public de façon simultanée des alertes d'urgence et des informations destinées en français et en anglais ainsi que dans d'autres langues.
  - Nous veillerons à ce que tous les messages publiés sur les médias sociaux, les mises à jour du site Web et les communiqués de presse liés aux urgences et à la sécurité soient diffusés en français.
  - Nous sommes en train de créer un site Web bilingue sur les incidents critiques afin de pouvoir fournir des informations sur la préparation et la réponse aux situations d'urgence; ce site sera prêt au printemps.
  - Des documents de préparation aux situations d'urgence seront créés en français.
- Perfectionnement et recrutement
  - En matière de recrutement, parler le français et l'anglais constitue un atout, notamment pour les postes clés au bureau de surveillance 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 du Centre de coordination provincial.
- Consultation du public et Garde de la Nouvelle-Écosse
  - Nous maintiendrons le contact avec les francophones par l'intermédiaire de comités et de consultations, en partenariat avec la FANE, et nous chercherons de nouvelles occasions de mobiliser les membres de la communauté par l'intermédiaire de la Garde de la Nouvelle-Écosse.
  - Le Ministère et la Croix-Rouge travaillent ensemble à la révision du cours d'orientation de la Garde de la Nouvelle-Écosse; la dernière version en français devrait être prête en juin.
- Sondages régionaux et municipaux
  - Les comptes rendus après action ainsi que les commentaires et avis exprimés par des membres de la communauté acadienne et francophone serviront à améliorer la prestation de services bilingues pour les interventions d'urgence et la reprise des activités.

# Ce que nous avons accompli en 2024-2025

## Information du public sur les services offerts en français et sur les situations d'urgence

- Lors de la récente réunion du Conseil des ministres sur la francophonie canadienne, il a été recommandé que « les ministres collaborent avec les responsables des services d'urgence afin d'explorer les mesures pouvant être prises pour diffuser en simultanée des informations en anglais et en français partout au Canada ».
- Nous faisons d'importants progrès pour atteindre cet objectif en Nouvelle-Écosse grâce à l'achat de l'application Alertable, qui s'appellera Alerte NÉ. Cette application, qui sera mise en place en 2025-2026, traduira automatiquement les alertes en temps réel et permettra de diffuser celles-ci à un nombre beaucoup plus important de personnes.

### Principaux efforts en 2024-2025

- Le Ministère prend actuellement des mesures pour que les membres de la communauté acadienne et francophone puissent avoir accès à l'intégralité du programme de gestion des urgences. Il s'agit de ce qui suit :
  - Portail bilingue pour s'inscrire auprès de la Garde de la Nouvelle-Écosse, un corps de volontaires qui sont appelés à intervenir en cas d'urgence.
  - Le personnel du service NS 211 répond en français et en anglais aux questions des personnes souhaitant obtenir des renseignements sur la Garde de la N.-É.
  - Messages publiés sur les médias sociaux et matériel publicitaire bilingues pour promouvoir l'inscription et l'engagement auprès de la Garde de la Nouvelle-Écosse.
  - Matériel de formation bilingue pour les nouveaux membres de la Garde de la Nouvelle-Écosse.
  - Un site Web bilingue sur les incidents critiques, destiné à fournir des informations sur la préparation et la réponse aux urgences, est en cours de création; il sera prêt au printemps 2025-2026.
- Nous avons amélioré les services et les informations offerts en ligne. Principales mises à jour :
  - Affiches *Bonjour! Services en français* dans les bureaux offrant des services en français.
  - Maintien du niveau des services offerts en français par téléphone, en personne, en ligne et par le service de demandes de renseignements du public.
  - Publication en français sur le site NovaScotia.ca d'informations sur les programmes et services.
  - Nombre de mots traduits en 2024-2025 (Garde de la Nouvelle-Écosse/ministère de la Gestion des urgences) : 13 589
- Nous avons diffusé les communiqués de presse suivants en français sur le site <https://news.novascotia.ca>

- [Importante tempête de neige prévue](#)
- [On encourage les gens de la Nouvelle-Écosse à se préparer pour des ouragans et des conditions météo extrêmes](#)
- [Les détecteurs de fumée en bon état de marche sauvent des vies et des maisons](#)
- **Système En Alerte**
  - Mises à l'essai annuelles du système national En Alerte – à l'aide d'un message bilingue
  - En Alerte sur les réseaux sociaux – Votre téléphone peut sauver une vie
  - Le Ministère a donné en français une séance de la formation sur le système d'alerte d'urgence pour les municipalités.
  - Le Ministère a demandé au centre de coordination provincial de surveiller les tempêtes et les situations d'urgence avec d'autres partenaires.
- **Annonces dans les réseaux sociaux**
  - Flux en direct sur les feux de forêt
  - Déclaration de l'état d'urgence à l'échelle de la province
  - Storm Planning / Préparatifs en vue d'une tempête
  - Soyez prêt
  - Trousse d'urgence pour la maison
  - Storm watch / Nous surveillons la tempête
  - We've activated our provincial coordination centre. // Nous avons activé notre centre de coordination provincial.
  - Extreme heat and cold. Know the risks / Chaleur extrême Froid extrême Connaissez les risques
  - Restez en sécurité pendant les pannes de courant
  - Sécurité alimentaire
  - Conseils de sécurité : Inondations
  - Utiliser l'eau de puits après une inondation
  - Propane tank Safety / Sécurité des réservoirs de propane
  - Check Propane Equipment / Vérifiez les appareils au propane
  - Clear all exit doors / Dégagez toutes les sorties
  - Flood Safety / Sécurité Inondations

Nous avons également diffusé en français des informations provenant d'autres ministères gouvernementaux et de partenaires communautaires :

- Environnement Canada - Alertes et conseils météorologiques. Demeurez en santé dans la chaleur
- Supported Emergency Preparedness Week – get prepared.ca / Semaine de la sécurité civile – Preparez-vous.ca
  - #SemaineSC2024 - Les inondations
  - #SoyezPrêtÀTouteÉventualité – La prévention des feux de forêt
  - #SoyezPrêtÀTouteÉventualité – Faites attention aux tiques

- #SoyezPrêtÀTouteÉventualité – Les températures extrêmes sont difficiles.
- #EnAlerte – Essai du système d’alerte publique d’urgence enalerte.ca
- #SoyezPrêtÀTouteÉventualité – La saison des ouragans – Préparatifs en vue d’une tempête

## Action publique

Participation à l’assemblée générale annuelle d’automne de la FANE avec le sous-ministre général, M. LaFlèche, pour présenter la Garde de la N.-É. et le nouveau ministère de la Gestion des urgences, ainsi que pour animer une table d’information sur la Garde de la N.-É. Nous avons continué de fournir des conseils, de l’aide et du soutien afin que les membres de la communauté acadienne et francophone aient des occasions de participer en français aux consultations publiques.


Page en anglais

The screenshot shows the Nova Scotia website's emergency preparedness section. At the top, there is a search bar and a language selector set to 'Français'. The main heading is 'Emergency and disaster preparedness', followed by a sub-heading: 'Emergencies can happen anytime, anywhere. Learn what to do before, during and after an emergency. Resources are available to use in your community, business or home.' Below this are social media icons for Facebook and Twitter.

Four informational cards are displayed in a grid:

- Extreme heat and cold. Know the risks:** Features a thermometer icon.
- Storm Planning:** Features a cloud with raindrops icon.
- Flood Safety:** Features a cloud with a raindrop and waves icon.
- Safety Tips FLOODING:** Features a house with waves icon and lists the following tips:
  - Plan ahead:**
    - Seal basement windows and doors
    - Install a sump pump and check your insurance coverage
    - Don't store important items in your basement
  - During a flood:**
    - Monitor weather and news reports
    - Have your emergency kit ready to take with you
    - Never cross flooded areas and avoid rivers/streams
  - After a flood:**
    - Do not return home until you know it's safe
    - Have a qualified electrician check power
    - Avoid contact with flood waters

### Home Emergency Kit



- A list of important contacts and numbers
- Canned and dry foods
- Pet care
- Manual can opener
- First-aid supplies and a list of your prescription medicines
- 6 litres of water per person (2 litres per day)
- Wind-up or battery-powered flashlight
- Wind-up or battery-powered radio and extra batteries
- Charge bank for your cell phone

### Flood waters may contain sewage and other contamination




### Using Well Water after a Flood



After a flood, your well water may be contaminated with bacteria and chemicals that can make your water unsafe to drink.

Page en français



[English](#)

Search / Recherche



## Préparation en cas d'urgence et de catastrophe

Une urgence peut survenir n'importe où, n'importe quand. Apprenez ce qu'il faut faire avant, pendant et après une urgence. Il y a des ressources à votre disposition dans votre localité, votre entreprise et à la maison.



### Chaleur extrême Froid extrême Connaissez les risques




### Préparatifs en vue d'une tempête




### Sécurité Inondations




### Mesures de précaution INONDATION




**Prévoyez**

- Assurez-vous que les portes et les fenêtres du sous-sol sont étanches.
- Installez une pompe de puisard et vérifiez votre assurance.
- N'entreposez pas d'articles importants au sous-sol.

**Pendant une inondation**

- Surveillez les bulletins météorologiques et les nouvelles.
- Assurez-vous que votre trousse d'urgence soit prête à apporter avec vous.
- Ne traversez jamais une zone inondée et évitez les rivières ou les cours d'eau.

**Après une inondation**

- Ne retournez pas à la maison avant de confirmer qu'il est sécuritaire de le faire.
- Faites vérifier votre système électrique par un électricien qualifié.
- Évitez d'entrer en contact avec les eaux de crue.

**Trousse d'urgence pour la maison**



 Liste de coordonnées importantes	 Aliments secs et en conserve	 Rangements sur la garde des animaux de compagnie
 Ouvre-boîte manuel	 Trousse de premiers soins et liste de vos médicaments sur ordonnance	 6 litres d'eau par personne (2 litres par jour)
 Lampe de poche à manivelles ou à piles	 Radio à manivelle ou à piles (et piles de rechange)	 Chargeur pour votre téléphone cellulaire

**Les eaux de crue peuvent contenir de l'eau d'égout et d'autres contaminants.**






**Utilisation de l'eau d'un puits après une inondation**

À la suite d'une inondation, l'eau de votre puits pourrait être contaminée par des bactéries et des produits chimiques qui peuvent vous rendre malade.

# ANNEXE A : Processus de décision relatif aux documents à traduire

## **Processus de décision relatif aux documents à traduire et à publier**

Types d'informations : Informations imprimées ou numériques destinées à la population.

Lors de la publication simultanée d'informations en français et en anglais, la priorité est donnée aux documents auxquels s'appliquent un ou plusieurs des éléments suivants :

Nous traduisons en français les informations et les documents répondant à l'une ou plusieurs des exigences suivantes :

- a) Ne pas fournir les informations en français peut nuire à la santé ou à la sécurité du public.
- b) Les informations présentent un intérêt particulier pour la communauté acadienne et francophone.
- c) Les informations concernent les services que nous offrons en français.

Nous faisons également traduire les documents :

- a) dont le contenu est lié à une application générale (justice, santé, immigration, éducation, intérêts communautaires, etc.);
- b) à but pédagogique (p. ex., contenu ludique destiné aux jeunes enfants ou aux élèves, informations générales sur la Nouvelle-Écosse, etc.);
- c) liés à un service que nous offrons actuellement ou à des informations que nous avons déjà fournies en anglais et en français (mise à jour).

\*Il n'est pas toujours possible de publier simultanément certaines informations, comme celles qui sont liées à une situation qui évolue rapidement, mais la version en français est publiée dès que possible.

## **Traductions allant au-delà des exigences réglementaires minimales**

Il nous arrive d'aller au-delà des exigences réglementaires minimales et de faire traduire certains documents. Il s'agit d'une décision qui est prise au cas par cas, en consultation avec la coordonnatrice des services en français, le ou les responsables du programme en question ainsi que la direction générale du Ministère. Nous déterminons si tel ou tel programme ou service doit être offert en français de façon intégrale ou seulement en partie.

## **Lorsque nous communiquons avec le public, nous nous assurons :**

- a) de donner suite en français à la correspondance reçue dans cette langue;
- b) d'associer le logo provincial bilingue à toutes les informations qui sont diffusées simultanément en français et en anglais. Il n'est pas toujours possible de publier simultanément certaines informations, comme celles qui sont liées à une situation qui évolue rapidement, mais la version en français est publiée dès que possible;

- c) de prendre des mesures raisonnables pour informer le public sur les services disponibles en français et en anglais par divers moyens, comme les réseaux sociaux, la publicité imprimée, en ligne, etc.

### **Services de traduction**

Les services de traduction gèrent nos demandes de traduction et font traduire les communiqués de presse répondant à l'une des exigences indiquées ci-dessus, ou sur demande.

### **Publicité**

Veiller à ce que le public sache que les services du Ministère sont offerts en français.

Afin d'inciter les francophones de la province à utiliser les services offerts en français, le Ministère annonce ces services comme il le fait pour les services en anglais. Les publicités et annonces correspondantes, qu'elles soient imprimées ou numériques, sont traduites et diffusées en français lorsqu'elles répondent à l'une ou l'autre des exigences indiquées ci-dessus. Le logo bilingue (anglais-français) du gouvernement de la Nouvelle-Écosse apparaît dans les publicités diffusées en français, et les adresses des sites Internet correspondants dirigent le public vers le contenu en français.

### **Contenu Web et canaux numériques**

Le Ministère détermine les parties du contenu Web qui doivent être fournies en français, et ce en fonction des priorités indiquées dans le présent document. Les décisions sont prises en consultation avec la coordonnatrice des services en français, le ou les responsables du programme en question ainsi que la direction générale du Ministère.

### **Consultations**

Nous préparons et coordonnons les consultations publiques conformément au Règlement sur les services en français, et nous offrons aux membres de la communauté acadienne et francophone divers moyens d'y participer en français.

### **Conseils, agences et commissions**

Les Acadiens et les francophones sont invités à participer activement aux travaux des conseils, des agences et des commissions gérés par le Ministère, qui ont une influence sur leur entreprise, collectivité ou mode de vie. Nous avons tous un rôle à jouer pour contribuer à préserver et à faire connaître la culture acadienne et francophone en Nouvelle-Écosse.

### **Ressources humaines**

Les fonctionnaires ne sont pas tenus de fournir des services de traduction (même lorsque leur poste est bilingue français-anglais), sauf s'ils sont traducteurs agréés; et on ne peut pas s'attendre à ce qu'ils fournissent de tels services.

En ce qui concerne le recrutement, les directeurs ainsi que les responsables de l'embauche doivent, en consultation avec la coordonnatrice des services en français, déterminer les postes pour lesquels la maîtrise du français oral et/ou écrit est nécessaire ou constitue un atout.

S'il y a lieu, il faut déterminer les postes pour lesquels être bilingue français-anglais est exigé afin de pouvoir procéder à une prestation plus efficace des services en français.

En ce qui concerne les postes vacants, les offres précisent que le français est un atout ou que le poste exige que la personne retenue soit bilingue.

## ANNEXE B : Inventaire des services

### Services offerts en français sur le Site Web, en ligne et en personne

Communications, publications, signalisation et matériel traduit

#### Site Web du ministère de la Gestion des urgences

En mars 2025, toutes les informations fournies en ligne sur les programmes et services du Ministère étaient disponibles en français.

#### Communications avec le public et documents d'information imprimés ou électroniques

Promotion des services en français auprès du public par divers moyens : radio, presse écrite, réseaux sociaux et bouche-à-oreille.

Exemples :

- A préparé une version bilingue de la brochure d'information sur le Programme national d'atténuation des catastrophes.
- A installé les affiches *Bonjour! – Services en français* dans les bureaux offrant des services en français au public, comme les bureaux de commandement des interventions et 911 à Dartmouth.
- A maintenu le niveau de services en français offerts actuellement par téléphone, en personne, sur son site Web et au moyen du formulaire « Communiquez avec nous » du service de demandes de renseignements du public.
- A publié des publicités, des campagnes promotionnelles et des documents infographiques en français, dans la mesure du possible.

#### Bureau de gestion des incidents et service 911

Tous les services 911 sont accessibles en français, tout comme les dépliants sur le 911. Les messages publiés sur les réseaux sociaux visent à aider la population à se préparer aux situations d'urgence, notamment avec des informations en français. Des informations relatives à la préparation aux situations d'urgence et à ce qu'il faut faire en cas d'urgence ont été publiées en français.

Dépliants pour le public en français :

- Êtes-vous prêt pour une urgence?
- Le service Urgence 911 - Ce qu'il faut savoir
- Préparation aux situations d'urgence et aux catastrophes

#### Action publique

Nous avons consulté les municipalités sur divers sujets et avons donné des présentations sur la Garde de la N.-É.

#### Médias sociaux

Exemples de messages bilingues publiés par le Ministère sur les médias sociaux :

- Micromessages et communiqués de presse en français avant, pendant et après une tempête, un feu de forêt ou une situation d'urgence
- Préparer votre trousse d'urgence
- Préparation en vue de la saison des ouragans
- Préparez-vous
- Retirez tout objet extérieur qui pourrait s'envoler
- Fermez bien les portes et les fenêtres et rangez vos meubles de jardin! Une tempête va frapper la Nouvelle-Écosse.
- Trousse d'urgence pour la maison
- Trousse d'urgence pour la voiture
- Conseils de sécurité en cas de panne de courant
- Avertissements et bulletins sur les blizzards, les épisodes de froid extrême et les fortes tempêtes
- Conseils de sécurité en cas de pluie verglaçante
- Conseils de sécurité en cas d'inondation
- Rappels au sujet du système d'alerte d'urgence *En alerte*
- Savoir quand composer le 911
- Déclaration de l'état d'urgence à l'échelle de la province
- Sécurité alimentaire
- Utiliser l'eau de puits après une inondation

Nous avons également diffusé en français des informations provenant d'autres ministères gouvernementaux et de partenaires communautaires.

- Préparez-vous à vérifier si vos voisins vont bien
- Semaine de la sécurité civile – [preparez-vous.gc.ca](http://preparez-vous.gc.ca)